



ASSOCIATION CULTURELLE & LINGUISTIQUE

Pour l'amour
de la langue et de la
culture italiennes

CIAO TOULOUSE

Il Giornalino dell'Associazione "L'Italie à Toulouse"

Décembre 2022

Chères adhérentes, chers adhérents,

Les membres du conseil d'administration, nos professeurs, notre secrétaire se joignent à moi pour vous présenter, ainsi qu'à vos proches, tous nos meilleurs vœux pour cette nouvelle année 2023.

Que celle-ci vous apporte bonheur, santé, joies familiales et réussite.

Je souhaite que notre association vous apporte toute satisfaction dans l'activité que vous pratiquez et je sais pouvoir vous compter parmi nos plus fidèles adhérents encore de nombreuses années.

Que cette année associative soit pleine de joies, de rencontres et d'échanges. Puisse 2023 être également une année de renaissance après ces années difficiles liées à la crise sanitaire. Nous avons su garder le cap et nous réinventer en créant davantage de proximité malgré le contexte sanitaire. Solidarité et bienveillance sont notre force au quotidien. Je tiens par cette occasion à vous remercier pour l'engagement sans faille que vous portez à notre belle association. Sans vous rien ne serait possible, alors un grand merci à toutes et à tous. J'espère retrouver avec vous très prochainement toute la richesse de ces moments de convivialité partagés ensemble. Je vous invite à partager des instants de plaisir de cette nouvelle année avec notre association.

L'Italie à Toulouse existe depuis longtemps, étant née en 1993 et nous allons fêter ses 30 ans en 2023 : cela va être l'occasion d'évoquer tout au long de l'année prochaine cet événement remarquable. J'ai demandé à notre équipe de célébrer ces 30 ans de l'association en en faisant un fil rouge durant un an.

En cette année du trentenaire, nous allons encore intensifier

l'étude et la diffusion de la culture et de la civilisation italienne par des cours, des conférences, des activités liées à la musique, au cinéma, au théâtre, de la communication avec l'extérieur, des voyages, des sorties culturelles.

Nous poursuivrons nos actions avec toujours beaucoup d'enthousiasme et de créativité grâce à l'implication de nos professeurs et de l'équipe de nos bénévoles. Je vous invite à faire savoir, chaque fois que vous le pouvez, que l'Italie à Toulouse propose des cours pour tous les publics et pour tous les niveaux selon une programmation bien adaptée aux besoins et à la demande. Je vous invite à proposer à vos connaissances de nous rejoindre dans l'association, ils y trouveront ainsi un petit coin d'Italie dans la ville rose, ils seront en immersion dans la langue et la culture italienne dans un environnement convivial et chaleureux.

L'Italie à Toulouse est riche de la solidarité qui nous unit au-delà des particularités et des générations. Nous avons su, tous ensemble, préserver l'esprit et les valeurs qui ont présidé à la création de l'association voici 30 ans.

Je vous renouvelle tous mes meilleurs vœux de bonne et heureuse année 2023 les plus chaleureux de bien-être pour vous-même et pour toutes celles et tous ceux qui sont chers à votre cœur.

Vive nos 30 ans.

A très bientôt.

Michel FRULLONI
Président
Association L'Italie à Toulouse

Diario di viaggio « La Puglia »

Du 22 au 29 octobre 2022



"Nous sommes arrivés à Bari, capitale de la région des Pouilles, le 22 octobre 2022 au soir.

Le lendemain nous avons visité cette belle ville située au bord de l'Adriatique, face à l'orient.

Nous commençons la visite guidée, à pied, dans la vieille ville ou Bari vecchia, par l'imposant Castello Svevo ancienne citadelle normande qui plus tard sera la résidence d'Isabelle d'Aragon, elle agrandira cette forteresse.

Nous avançons dans les ruelles et découvrons les dames qui fabriquent artisanalement des pâtes, comme "le orecchiette", sous nos yeux.

Toujours dans le vieux Bari, nous apercevons la Basilique catholique Saint Nicolas construite en 1087,

lieu de pèlerinage pour les catholiques ainsi que pour les orthodoxes.

L'agglomération de Bari a plus de 750000 habitants.

Le port relie les Balkans et le moyen orient. En raison de sa position, Bari reçoit un afflux important de migrants.

Bari est une ville universitaire : Université Aldo Moro, Ecole polytechnique.

Académie des beaux-arts, conservatoire de musique Niccolò Piccinni Barese/ (ancien professeur de Marie Antoinette).

Nombreux théâtres dont le théâtre Petruzzelli. Bari est une ville historiquement orientée vers le commerce.

L'agriculture est développée:

vignoble, oliveraies et vergers d'amandiers.

Le commerce du poisson s'accroît.

L'industrie accueille l'implantation de sociétés chimiques, pétrochimiques, textiles, mécaniques.

Le tourisme à Bari a augmenté, la ville est devenue un important port de croisières.

La capitale des Pouilles bénéficie d'un climat agréable pour les visites de ce lieu historique et dispose également de 40kms de plage donnant sur l'Adriatique.

J'ai beaucoup apprécié cette ville chargée d'histoire entre occident et orient."

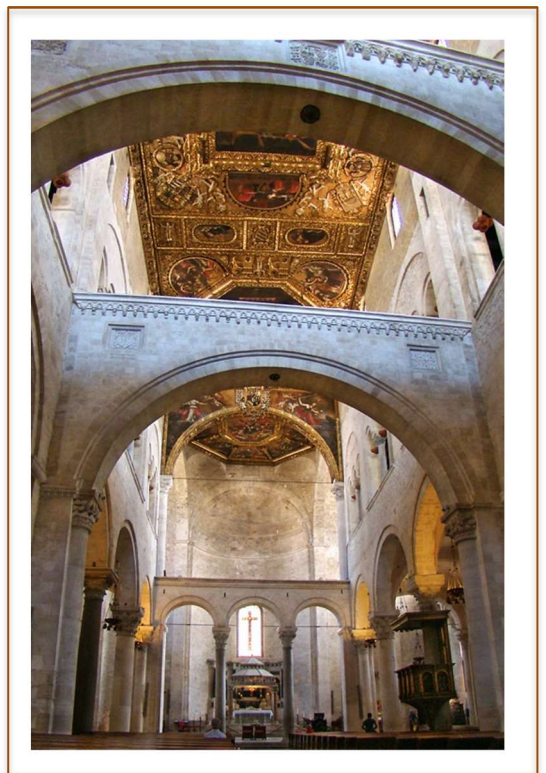
Anita Lacombe

Dans les Pouilles un petit tour grande vadrouille et délice des jours

j'ai appris à **Bari**

fière capitale des Pouilles
lo stile romanico pugliese
 mélange des genres
 de l'art byzantin et du roman
 avec touche légère
 doux effleurement du gothique
 alliance sans heurt tout en
 douceur
 qui donne aux bâtiments
 cette allure majestueuse
 si juste et touchante
 en façade
 les motifs végétaux se mêlent aux
 bêtes effrayantes
 les fenêtres gémellaires et les
 rosaces
 portées par lions éléphants
 griffons
 et autres êtres hybrides aux
 tronches insensées
 à faire tourner virer danser tous
 nos sens
 le tout pour faire peur
 et inviter le passant
 à l'entrée *subito!*
 dans les lieux saints
 où cathos de plain-pied
 orthodoxes en sous-sol
 et militaires tout autour

se jouent de leurs antagonismes
 pour une heureuse
 cohabitation
 ici 'la différence est une richesse'
 qu'on se le dise
 Frederick II de Souabe en sait
 quelque chose
 de l'art et la manière de gagner les
 frontières
 sans faire la guerre
 la *Bari vecchia e magnifica piena
 di poesia*
 ici Saint Nicolas
 avec ses trois boules d'or
 et ses reliques tant convoitées
 a damé le pion à Saint Sabin
 la vierge est dans la niche et la
 forte veille
 l'art du compromis connaît ses
 limites
 mettre de l'eau dans son vin
 de la modération dans son désir
 de la pondération dans l'exaltation
 face à la beauté
 peine perdue je me dis
 c'est comme demander
 au diable de baisser le feu sous
 l'enfer
 à la grappa de perdre son alcool
 et sa couleur quand elle est
 ambrée



je suis passée à **Matera**
 (en Basilicate)

j'y ai laissé sur le passé
 l'empreinte de mes pas
 j'y ai retrouvé la foi et la vraie joie
 si si tout à la fois
 j'ai pas vu James Bond
 pas croisé Ben-Hur
 ni le christ et sa croix
 j'ai vu la vierge byzantine
 Sainte Lucie et ses beaux yeux
 et les douces *sassi* sur la rude
 pente
 ô mon dieu

si je vous le dis
 ici c'est le paradis
 si je dois mourir
 c'est ici et basta così
 Matera c'est si beau que
 deux paires d'yeux
 sont offertes pour le prix d'une
 (comme l'atteste Sainte Lucie
 deux yeux en face des trous
 et les deux autres
 ceux du martyr
 posés à côté sur la coupe)
 ainsi procure la beauté du lieu
 un autre sens de la vue
 et donne tout en dedans

de neufs points d'appui
 pour les prochains jours de pluie
 je veux être
 je suis
 une bulle légère
 qui monte et qui descend
 dans l'air de Matera
 et quand elle éclatera
 je serai cendres et poussières
 sur les toits qui supportent le poids de mes pas
 ô mon dieu merci Matera

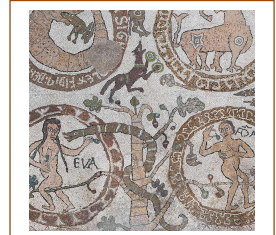
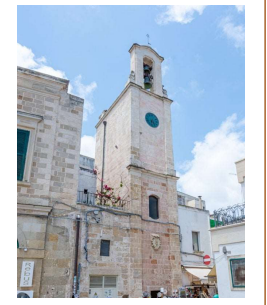
je me suis faite
 attraper happer

à Otranto

ô divin miracle
invisible aux oracles
dans la cathédrale
le pavement se fait page de bande dessinée
mosaïque géante du douzième siècle
aux animaux étranges et rigolos
aux hommes aux tronches naïves
et si expressives
superbe trop chouette
ce dessin
autour d'un arbre de vie
qui dit la lutte permanente des êtres
entre le vice et la vertu
qui se disputent le morceau
des âmes des hommes et des bêtes
le dessein de l'humanité ici tout tracé
chemin du destin
entre arche de Noé tour de Babel
et gloire à Alexandre Le Grand
ici les bâtisseurs de l'impossible
œuvrent à la sauvegarde ou à la

perte
des espèces
les purs dégueulent le mauvais
et
les méchants dévorent les gentils
tout au bout tout au fond
de chaque côté de l'autel
je marche avec respect
sur
les signes du zodiaque
et
le dernier jugement
régale de tous mes sens
transport de mon âme
dans un imaginaire indicible
celui qui rend invincible
procure une force incroyable
à terrasser les *turchi*
sanguinaires
avidés de sang qui coule
au nom d'une religion
à faire des gens des cons
et le jambon pas bon
c'est qu'ici les turques d'antan ont
fait le sac
table rase des murailles et des gens
800 rescapés

par l'ennemi désigné
se verront proposer
tête coupée ou conversion
la première version ils choisiront
morts puis martyrs ils deviendront
dans l'église les têtes
des habitants résistants
ont roulé sur les pavés
sous le regard muet des mosaïques
témoins à jamais silencieuses du massacre organisé
ossements des résistants du passé sous vitrine exposés
histoire de ne pas oublier
Mamma arrivano i turchi!
expression qui dit
le récit maudit
mes yeux peinent à quitter
le tracé ancien et ses formes
qui me disent la vérité de la vie
de branche en branche
je saute je vole
je veux me souvenir
de chaque trait chaque figure
me voilà à jamais transfigurée
par ce quelque chose presque rien
qui chamboule qui transforme
c'est grand-chose
ce quelque chose presque rien
c'est si rare et si précieux



je me suis baladée
dans les rues de **Lecce**

nez au vent
le jour et la nuit
ô combien je me réjouis
la Florence baroque
on dit
parce que
la diversité des styles
parce que
ses 23 églises
je me dis
la Rome des pouilles
parce que
les pavés
et à chaque regard
plongée dans le passé
beauté des palazzi dressés
parce que
l'emblème de la ville
la louve sous l'olivier
parce que
le ressenti
d'une certaine énergie
d'une énergie certaine
dans la traversée
des ères
la pierre si souple

qu'elle se sculpte facile
sa couleur caramel
sa lumière tout miel
qui varie selon
du soleil les rayons
de la lune les variations
les édifices à touche-touche
rivalisent fraternisent s'éternisent
de beauté de grandeur
d'ouvertures à la hauteur
que d'émotions
de loin un ensemble parfait
où se trouvent presque enfermés
cathédrale palais et séminaire
de près des détails frappants
sur la façade de Santa Croce
les profils stylisés des bâtisseurs-
créateurs
se faufilent au milieu des motifs
végétaux
des statues géantes qui en
imposent
et du bestiaire fantastique offert
virée poétique assurée assumée
dans l'univers baroque
tardif et joyeux
le tout
sous la précieuse protection
de Sant'Oronzo

vainqueur de la peste
d'une prière et d'un beau geste

ainsi ces quelques extraits
petits et pâles reflets de la réalité
pour dire
la vérité de la beauté
de ce coin d'Italie
La Puglia
méfie-toi
bientôt me revoilà!

Alexia Gavazzi



Le Gargano et ses mystères

Il y a un site particulièrement riche pour créer des émotions dans le nord de la région des Pouilles : le Gargano ! Nous n'en avons eu qu'un rapide aperçu, mais, en une journée, il nous a montré plusieurs de ses mystérieuses facettes. Venant de Bari, et après avoir longé les salins le long de la côte, le voyageur se trouve face à un promontoire calcaire étendu et abondamment boisé faisant saillie dans l'Adriatique, à l'est de la province de Foggia. On le situe comme l'éperon de la botte, face à la côte Dalmate, et il abrite un parc national.

Sur un peu plus de 2000 km carrés et une hauteur maximale entre 330 à 1000 mètres, il est entouré de la mer sur trois côtés, avec au pied la ville de Manfredonia. Cela explique le micro climat et la végétation luxuriante de type Méditerranéenne, allant des pins aux figuiers de barbarie, et en traversant l'extraordinaire forêt de feuillus de la réserve nationale de Falascone.

Outre sa géologie et son climat particulier, son histoire reflète les mille feuilles si particulières du sud de l'Italie, où de nombreuses civilisations se sont succédé depuis le Paléolithique, pour le commerce et les aspects culturels rupestres, aux confins du monde égéen. On ne fera que les citer : l'époque gréco-romaine, le moyen âge et l'influence Byzantine, le Christianisme avec les Normands représenté par une floraison d'églises, palais et châteaux, puis la période souabe de Frédéric II et de son fils Manfred, enfin les périodes angevines, aragonaises et des Bourbons ; tous modelant dans cette pierre blanche leurs témoignages sur des livres de pierre, parfois enrichis de fresques, qui abreuvent le voyageur d'un sacré rappel scolaire !

Qu'avons-nous retenu de ce qui maintenant en fait un site touristique majeur ? Pas uniquement les plongées dans la mer de ces arches de pierre fouettées par les flots : mais plutôt les légendes venues donner du sens à notre périple ! D'abord la route nous fait monter vers le ciel pour redescendre à Vieste : on y trouve le symbole de l'amour, des cœurs

rouges un peu partout, sur les murs et dans les ruelles. Vieste et son monolithe calcaire sur la plage, raconte la légende d'amour impossible entre Pizzomunno et sa Cristalda.

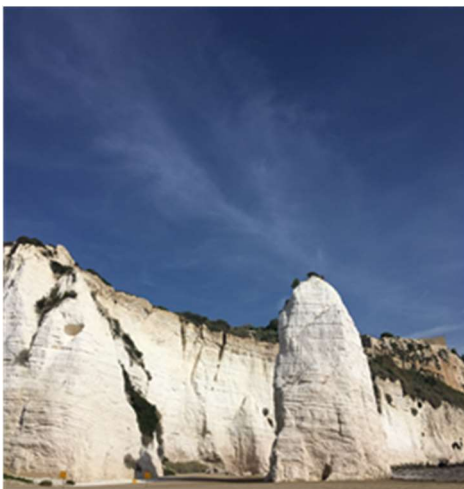
Puis la journée se poursuit avec la très longue traversée de la forêt de Falcone en territoire montagneux, où la toiture végétale est encore si dense en octobre, que le soleil disparaît : elle est appelée Umbra. C'est une réserve classée patrimoine mondial de l'Unesco et renferme une grande richesse d'espèces animales et végétales, pas encore toutes répertoriées. Ces hautes futaies rendent le voyageur bien humble avant qu'il ne parvienne à Monte San Michel Angelo : c'est un lieu de pèlerinage chrétien, une vue à couper le souffle, mais surtout une basilique souterraine, aussi classée Unesco. Là pour rencontrer les témoignages de l'archange Saint Michel, il faut descendre de nombreuses marches et s'immerger dans immense cette grotte naturelle remplie de prières et de murmures, y sont disposés plusieurs autels non alignés, de hauts murs sculptées, une démesure dans ce lieu où l'Archange serait apparu 3 fois en 490 pour demander à l'évêque Lorenzo Maiorano de lui construire ce lieu de culte et chasser les pratiques païennes.

Nous n'avons pas tout vu du Gargano bien sûr, ni musées, ni bibliothèques, ni palais ... mais tout existe là pour nous émouvoir.

Et si vous voulez en savoir plus sur les légendes de Vieste, de la forêt de l'ombre et de la basilique souterraine, écoutez Altitude FM 93,5 à Toulouse, Alexia vous raconte en poésie ce qu'elle a perçu de tous ces mystères, qui façonnent légendes et croyances.

Suivez-nous sur Facebook pour connaître les créneaux de diffusion.

Sylvie Duhamel



Fascinante Otrante.

Même si j'ai beaucoup apprécié d'autres villes comme Matera en Basilicate ou Alberobello dans les Pouilles, j'ai été particulièrement émue par la petite ville d'Otrante (Otranto en italien), dans la province de Lecce, qui a donné son nom au canal d'Otrante qui sépare l'Italie de l'Albanie.

Otrante se trouve à l'extrémité orientale de l'Italie, au bout de la botte italienne, en bord de mer.

Deux monuments m'ont réellement fascinée : la cathédrale et ses mosaïques et la petite église byzantine de San Pietro.

La mosaïque du pavement de la cathédrale est remarquablement conservée (XII^{ème} siècle) et ressemble à un immense livre de 54 mètres de long et 28 mètres de large. Elle illustre des légendes et la vie quotidienne des saints ainsi que des scènes de l'Ancien Testament, des cycles chevaleresques, le bestiaire médiéval.

L'église byzantine de San Pietro a été construite entre les IX^{ème} et X^{ème} siècles. Elle a sans doute été la première basilique de la ville. L'église est petite mais en cette fin octobre il y avait peu de touristes et notre petit groupe a pu se laisser envoûter par les fresques qui couvrent les trois petites nefs. Les fresques représentent entre autres le Lavement des Pieds, la Sainte-Cène, la Nativité, la Pietà, l'Annonciation et d'autres fresques donnent à voir des Saints

Pour ceux qui aiment les fresques et les lieux cachés, cette église est un joyau, hors saison, sous un doux soleil, en bord de mer.

Maryline Lacouture



"Non si ricordano i giorni, si ricordano gli attimi"*

In effetti ci sono stati tanti indimenticabili attimi durante il viaggio. All'inizio, che piacere camminare tranquilli lungo il castello svevo per poi sboccare nella **Bari Vecchia** sulla piazza San Nicola dove la statua del santo dà fastidio ai giorni d'oggi perchè offerta da Poutine...

A Matera, mi è venuto un dubbio : ma siamo bene sul posto dove dovrebbero stare i Sassi ? Difatti si arriva prima nella città moderna e si va avanti per un po' prima di scoprirli improvvisamente proprio di fronte. Quel giorno, l'azzurro del cielo, la pietra bianca smagliante, la bellezza del posto nascondeva la povertà del popolo che viveva nelle grotte nel secolo scorso fino agli anni 50. L'opportunità della visita di un sasso ci ha fatto capire che uomini e animali condividevano lo spazio e che assai spesso, un bimbo dormiva nel tiretto di un cassettone. La scarsità dell'acqua era un problema e la guida ci ha presentato i metodi ingegnosi trovati per recuperare.

l'acqua della pioggia e quella della neve Ciò ha fatto ricordare la lettura di "Cristo si è fermato a Eboli".

Molto più leggera è stata la passeggiata a **Polignano a Mare** dove è nato Domenico Modugno, interprete della famosa canzone "Volare". Si vede la sua statua di fronte al mare. Il centro della città è un susseguirsi di vicoli curati con piante, fiori, annotazioni come : "la vita è come uno specchio, ti sorride se la guardi sorridendo" !

Quel giro ha preceduto l'arrivo ad **Alberobello**, cittadina originale coi trulli che non si vedono in nessun altro posto e che sembrano casette per nani o folletti. Man mano prosegui per le stradine senza traffico, ti senti rilassato, sommerso dal benessere di una vacanza e ti porti via quella tranquillità artistica.

A Lecce, chiamata pure "la Firenze del Sud", abbiamo scoperto il "barocco leccese".

Saluto un personaggio : Federico II di

Svevia. La sua apertura intellettuale alla matematica, all'astronomia, all'arte, alla cultura di qualsiasi paese si rivela nel **Castel del Monte** in Murgia e dimostra quanta ricchezza può emergere dallo scambio tra i popoli.

Confermo che mi è piaciuta la Puglia e che sarebbe stato bello poter rimanere un po' di più a Bari e soprattutto a Lecce.

Lucrèce

*Cesare Pavese



Sur le chemin de retour...vers Toulouse

6 jours, ça passe trop vite... en bonne compagnie
et sous un beau soleil d'octobre.

Les (la) Pouilles, une belle découverte
entraînés par l'enthousiasme de Rosella (votre
jeune guide) nous avons découvert une Italie
sous influences méditerranéennes et Nordafricaine
avec une couche de baroque Napolitain.
Le plaisir des papilles, -- pater à toutes les
sauces, -- vins aux cépages inconnus -- et
une grappa toujours alegria !

Jean.

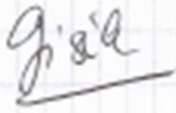
Partir à la découverte des Pouilles, quelle
aventure mais quelle aventure, merveilleuse
avec un soleil toujours présent au rendez vous
qui a fini de donner du charme à ce voyage
quel beau patrimoine architectural bien
entretenu dont les moindres détails nous ont
été expliqués grâce aux explications très
détaillées de notre excellente guide Rosella
sans oublier la bonne humeur de notre
Luisa nationale toujours prête à faire
la fête

Rosella

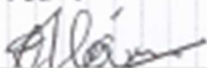
le talon de la botte, ça me botte, ça me botte - 
J'y reviendrais bien, très bientôt.

 DOMINIQUE

Pour mon premier voyage en Italie, quelle belle découverte que cette région des Pouilles.
Tout était au rendez-vous pour passer une semaine exceptionnelle : la région, le temps magnifique, un groupe des plus sympathiques avec des personnes très accueillantes. (c'est important d'être et de se sentir intégré de suite dans un groupe)
Ravi d'avoir fait la connaissance des personnes et d'avoir partagé plus de temps avec certaines : Jacky, Jean, Alexia, Christian, Sylvie, Lucie, Antoni, Marcelle, Dany, Dominique... Mon mix Joubert et Céline... et Luisa qui fédère ce groupe.
J'ai beaucoup apprécié Rosella qui sait transmettre l'amour qu'elle porte à sa région.

Un grand merci à tous.
Au plaisir de partager d'autres moments avec vous


Des côtes de la mer Adriatique aux collines d'oliviers et de vignes, des villages de pierre aux ruelles escarpées aux édifices romains aux dentelles de pierre, des repas typiques aux belles rencontres, ainsi j'ai apprécié ce voyage dans les Pouilles jusqu'à la grande immigration vers Rome!



Une région insoupçonnée. Des villes, des
rues, des cathédrales, du marbre, des
bougainvillées -- tout se mêle. On
viendra après, avec les photos. Cette
semaine était un regard permanent,
et dans tous les sens du terme. O
merci à vous de nous avoir
accueillis ! BERNARD

Découverte d'une région méconnue aux influences
de plusieurs mondes : antique, byzantine, baroque
espagnole... Visite de nombreuses églises et villages
de pierres blanches et dégustation des nombreuses
spécialités locales insoupçonnées en compagnie
d'un groupe très sympathique. ISABELLE

Joli voyage organisé par Luisa et l'agence Alex. Une guide
très prévenante et bienveillante, Rosella, qui nous a
apporté des explications utiles et complètes sur l'histoire,
la culture et les traditions des Pouilles. Je note mar-
-qué par Matera en Basilicate et ses grottes, Albera-
-bello et ses trulli, maisons rondes aux toits coniques et
Otranto et sa Basilique byzantine aux fresques sublimes.
Merci à tous pour le beau voyage, la bonne humeur et
les souvenirs ! Et merci aux fumeurs ! Ils m'ont accom-
-pagnée ! MARYLINE

PS: Merci aussi à l'excellent chauffeur ~~André~~ Andrea

DANS LES POUILLES, UN PETIT TOUR
GRANDE VADROUILLE, DÉLICES DES JOURS
JE SUIS PASSÉE À MATERA (en basilicate)
J'AI LAISSÉ SUR LE PASSÉ
L'ENPREINTE DE MES PAS
J'AI RETROUVÉ LA FOI ET LA VRAIE JOIE
SI SI TOUT À LA FOIS
J'AI PAS VU JAMES BOND
PAS CROISÉ BEN-HUR
NI MATTHIEU, NI LE CHRIST ET SA CROIX
J'AI VU
LES DOUCES MAISONS SUR LA DURE PENTE
ST LUCIE ET SES BEAUX YEUX
ET LA VIERGE BYZANTINE
O MON DIEU
SI SI JE VOUS LE DIS
ICI C'EST LE PARADIS
SI JE DOIS MOURIR AUJOURD'HUI
JE CHOISIS ICI
ET BASTA COS

MERCI MERCI DE TOUS LES "CECI" DE L'ITALIE
ET DE L'ASSOCIATION QUI ALLE TROUVE À L'ITALIE

ALEXIA.

Cette semaine dans les Pouilles fut un enchantement.

Sans surprise, tant nous savons tous qu'aller en Italie c'est aller à la rencontre de la beauté
esthétique de la culture

Nous avons séjourné dans de beaux hôtels où luxe et gastronomie étaient au rendez-vous;

Et puis notre groupe était extraordinaire. Une bonne ambiance joyeuse, chaleureuse.

Un grand merci à LUISA qui a piloté ce voyage très réussi

Je conclurai par une interrogation : A quand, la prochaine fois?

Dany



Tanti auguri di Buon Natale e felice anno nuovo!

de la part de toute l'équipe de L'Italie à Toulouse



Grazie a tutti per la
collaborazione!
Auguri a tutti!



Marina Olibet



35 ter rue Gabriel Péri, 31000 Toulouse

Téléphone: 05 61 99 68 82

<https://litalieatoulouse.com>

E mail: litalieatoulouse@orange.fr